

**Formulario di riservazione – Bewerbung für Nebenobjekt**

Si prega di compilare il formulario in stampatello. Qualora aveste delle domande in merito non esitate a contattare il nostro ufficio.

Füllen Sie bitte das Formular in Druckbuchstaben aus. Wenn Sie Fragen haben kontaktieren Sie unser Büro für sofortige Hilfe.

Siamo interessati al seguente oggetto.

A questo riguardo vi trasmettiamo i nostri dati personali pregandovi di prendere contatto ai numeri telefonici sotto menzionati.

Vi preghiamo di inviare il formulario debitamente compilato per mail a : info@immolaudi.ch

oppure per posta al seguente indirizzo : **Immobiliare Laudi – LAGECO SA - Via Respini 2 - 6601 Locarno 1**

Wir sind an folgendem Objekt interessiert.

In diesem Sinn lassen wir Ihnen unsere persönlichen Daten mit der Bitte sich mit uns unter folgenden Telephonnummern in Verbindung zu setzen.

Bitte senden Sie das ausgefüllte Formular gescannt per Mail an : info@immolaudi.ch

oder per Post an die folgende Adresse : **Immobiliare Laudi – LAGECO SA - Via Respini 2 - 6601 Locarno 1**

<u>Oggetto – Objekt</u>				
Stabile - Liegenschaft				
Luogo - Ort				
Appartamento No.- Wohnung Nr.				
No. locali – Anzahl Zimmer				
Piano – Stockwerk				
Pigione netta mensile – Monatliche Nettomiete				Fr.
** Acconto spese accessorie mensili –**Monatliche Nebenkosten Akonto				Fr.
Posteggio interno - Garagenplatz	Qtà.- Anzahl		a fr.	Fr.
Posteggio esterno - Aussenparkplatz	Qtà.- Anzahl		a fr	Fr.
Pigione lorda mensile – Monatliche Bruttomiete				Fr.
Inizio locazione (data desiderata) – Mietbeginn (Gewünschte Einzugsdatum)				
Deposito garanzia locazione (3 mensilità) – Mietkaution (3 Monatsmieten)				Fr.
<u>Osservazioni (spazio a disposizione per testo libero) – Bemerkungen (Frei Textfeld zu Verfügung):</u>				
.....				
.....				
<p>** Il conguaglio delle spese vi verrà notificato alla fine dell'anno con la restituzione dell'importo versato in eccedenza o la richiesta di versamento della differenza della maggior spesa.</p> <p>** Mit Abrechnung am Ende der Betriebsperiode wird Ihnen der zuviel überwiesene Betrag zurückerstattet oder es wird Ihnen eine zusätzliche Rechnung für den fehlenden Betrag gestellt.</p>				
<p>Durata del contratto di 3 anni, disdicibile una volta all'anno, la prima volta alla fine del terzo anno dalla data di inizio del contratto <u>con almeno tre mesi di preavviso.</u></p> <p>Vertragsdauer 3 Jahre, kündbar ein Mal pro Jahr am Ende des 3.Jahres ab Vertragsbeginn mit <u>minimum 3 monatiger Kündigungsfrist.</u></p>				

Dati personali (Persone giuridiche) – Angaben Mietinteressent/in (Juristische Personen)

L'oggetto serve quale ? Das Objekt ist bestimmt für ?	<input type="checkbox"/> Res.primaria - Hauptwohnsitz <input type="checkbox"/> Locali per ufficio, negozio <input type="checkbox"/> Res.secondaria – Zweitwohnsitz <input type="checkbox"/> Räume für Bürogeschäft, Geschäftsräume
Nome della ditta/azienda Name der Unternehmung	
Settore/attività - Geschäftsbereich	
Sede attuale della società Aktueller Sitz der Unternehmung	
Via no. – Strasse Nr.	
NPA Località – PLZ Ort	
Persona di contatto - Kontaktperson	
No. telefono – Telefon Nr.	
No. cellulare – Mobile Nr.	
Posta elettronica - Mail Adresse	
Attuale locatore - Bisheriger Vermieter	
No. telefono – Telefon Nr.	
La ditta è iscritta al Registro di commercio ? (Allegare copia estratto RC) Ist die Unternehmung im Handelsregister eingetragen ?(Kopie Auszug beiliegen)	<input type="checkbox"/> SI NO <input type="checkbox"/> JA NEIN
Fatturato annuo Jahresumsatz	Fr.
Ha ricevuto precetti esecutivi negli ultimi 2 anni ? Hatten Sie in den letzten 2 Jahren Betreibungen ?	<input type="checkbox"/> SI NO <input type="checkbox"/> JA NEIN
Vi è stato rilasciato un attestato di carenza beni durante gli ultimi 5 anni. ? Wurde in den letzten 5 Jahren ein Verlustschein ausgestellt ?	<input type="checkbox"/> SI NO <input type="checkbox"/> JA NEIN
L'attuale locale commerciale / appartamento le/vi è stato disdetto dal locatore ? Wurde das aktuelle Mietobjekt durch den Vermieter gekündigt ?	<input type="checkbox"/> SI NO <input type="checkbox"/> JA NEIN
Motivo del trasloco ? Grund des Mietobjektwechsels ?	

Punti importanti – Wichtige Punkte

A	<p>Ho/abbiamo preso conoscenza che al momento della stipulazione del contratto l'inquilino deve versare una cauzione pari a 3 pigioni lorde mensili.</p> <p>Ich habe/wir haben davon Kenntnis genommen, dass bei der Unterzeichnung des Vertrages eine Mietkaution bezahlt werden muss, die 3 Monatsmieten betrifft.</p>
B	<p>Dichiaro/dichiariamo che i dati qui sopra forniti corrispondono alla realtà e ho/abbiamo preso conoscenza che il locatore ha il diritto di sciogliere immediatamente il contratto nel caso di false dichiarazioni. Ulteriormente, con la presente autorizzo/autorizziamo il locatore a prendere informazioni sulla mia/nostra persona.</p> <p>Ich bestätige/wir bestätigen, dass die obenerwähnten Daten der Wahrheit entsprechen und have/haben davon Kenntnis genommen, dass wenn diese nicht stimmen sollten, der Vermieter sofort den Vertrag auflösen kann. Damit ich/wir ermächtige den Vermieter alle notwendigen Auskünfte über meine/unsere Person einzuholen.</p>
C	<p>Le spese amministrative di allestimento del contratto di locazione, pari a Fr. 60.- (IVA inclusa) sono a carico dell'inquilino e vanno versate alla firma del contratto.</p> <p>Nel caso in cui, dopo la stesura del contratto di locazione, quest'ultimo non venisse sottoscritto, verrà richiesto quale risarcimento per l'impiego della preparazione dei documenti, l'ammontare di Fr. 200.- (IVA inclusa), più eventuali spese aggiuntive.</p> <p>Die Verwaltungskosten der Einrichtung des Mietvertrags betragen Fr. 60.- (inkl. MwSt) werden vom Mieter getragen und bei der Unterzeichnung des Vertrages bezahlt werden sollen.</p> <p>Wird der Mietvertrag nach Erstellung aller Unterlagen nicht unterzeichnet, wird der Betrag von Fr. 200.- (inkl. MwSt.), zuzüglich allfälliger Zusatzkosten, als Entschädigung für die Erstellung der Unterlagen fällig.</p>

Fintanto che non vi sarà la sottoscrizione di un contratto di locazione questo formulario non garantisce che l'appartamento vi sarà assegnato.

D

Solange die Unterzeichnung eines Mietvertrages, die Vorlage dieses Formulars garantiert nicht dass die Wohnung Ihnen zugewiesen wird.

Luogo e data / Ort und Datum

Firma / Unterschrift
Richiedente 1 / Antragsteller 1

Firma / Unterschrift
Richiedente 2 / Antragsteller 2

Ulteriori osservazioni – Weitere Bemerkungen

I dati da voi trasmessi saranno utilizzati secondo correttezza con sistemi manuali ed elettronici solamente per ottemperare allo scopo per cui sono stati acquisiti.

I documenti per la candidatura vengono distrutti in caso di rifiuto.

Die von Ihnen übermittelten Daten werden korrekt mit manuelle und elektronische Systeme verwendet werden, nur für den Zwecks des Auftrags zu erfüllen, bei denen sie erworben wurden.

Die Bewerbungsunterlagen werden bei einer Absage vernichtet.

In caso di contestazione fa stato il testo in italiano. Im Falle von Beanstandungen gilt der Text in italienisch.

Documenti da allegare al presente formulario

- Estratto Ufficio Esecuzione Fallimenti.
- Fotocopia assicurazione Responsabilità civile.
- Estratto del registro di commercio (natura giuridica, scopo e persone iscritte).
- Fotocopia documento delle persone che sono autorizzate a rappresentare la società.
- Ultimo bilancio e conto economico debitamente firmati.

Folgende Dokumente sind beizulegen

- Aktuelle Betreuungsauszüge.
- Kopie der Haftpflichtversicherung.
- Auszug Handelsregister (Rechtsnatur, Zweck und eingetragene Person).
- Kopie Dokument von Personen, die zur Vertretung der Gesellschaft befugt sind.
- Letzte Jahresbilanz sowie die Gewinn-und Verlustrechnung ordnungsgemäss unterschrieben.

